56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

Nº 87

Thursday, April 19, 2007

Le jeudi 19 avril 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools	Grafstein	Meighen	Rompkey
Andreychuk	Cordy	Gustafson	Mercer	St. Germain
Angus	Cowan	Harb	Mitchell	Segal
Atkins	Dallaire	Jaffer	Moore	Spivak
Bacon	Dawson	Johnson	Munson	Stollery
Baker	Day	Joyal	Murray	Stratton
Banks	De Bané	Kenny	Nolin	Tardif
Biron	Di Nino	Keon	Oliver	Tkachuk
Bryden	Eyton	Kinsella	Phalen	Trenholme Counsell
Callbeck	Fitzpatrick	LeBreton	Poulin (Charette)	Watt
Cochrane	Fortier	Losier-Cool	Ringuette	Zimmer
Comeau	Fox	Mahovlich	Rivest	
Cook	Furey	Massicotte	Robichaud	

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools	*Goldstein	Meighen	Rompkey
Andreychuk	Cordy	Grafstein	Mercer	St. Germain
Angus	Cowan	Gustafson	*Milne	Segal
Atkins	Dallaire	Harb	Mitchell	*Smith
Bacon	Dawson	Jaffer	Moore	Spivak
Baker	Day	Johnson	Munson	Stollery
Banks	De Bané	Joyal	Murray	Stratton
Biron	Di Nino	Kenny	Nolin	Tardif
Bryden	Eyton	Keon	Oliver	Tkachuk
Callbeck	Fitzpatrick	Kinsella	Phalen	Trenholme Counsell
*Carstairs	Fortier	LeBreton	Poulin (Charette)	Watt
Cochrane	Fox	Losier-Cool	Ringuette	Zimmer
Comeau	*Fraser	Mahovlich	Rivest	
Cook	Furey	Massicotte	Robichaud	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Grafstein presented the following:

Thursday, April 19, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, February 28, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment. Your Committee appends to this report certain observations relating to the Bill.

Respectfully submitted,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

Observations to the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to report Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), without amendment, but with the following observations.

The Committee has decided to report Bill C-26 without amendment, even though we have reservations about the Bill as drafted, because of the following factors.

First, the Committee unanimously supports measures designed to facilitate the protection of consumers in respect of payday loan services and does not wish to delay access to legislated protection for these borrowers, some of whom we believe to be vulnerable. We have some familiarity with the section of the *Criminal Code* that would be amended by the Bill as well as with issues related to payday lending. In particular, in 2005, we examined a bill proposed by our former colleague, Senator Plamondon, which also sought to amend section 347 of the *Criminal Code*, and — in the context of our study of consumer protection in the financial services sector — heard from witnesses on the subject of alternative financial service providers, particularly payday lenders.

We continue to be somewhat puzzled by the reasons underlying the rapid growth of the payday lending sector. This growth suggests that the services provided by such lenders are needed by consumers. Important considerations for us are the reasons for the emergence and growth of this sector as well as what appears to us to be a lack of involvement by chartered banks in short-term, low-value lending.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Grafstein présente ce qui suit :

Le jeudi 19 avril 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur le Code criminel (taux d'intérêt criminel), a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 février 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Votre Comité joint à ce rapport certaines observations relatives au projet de loi.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de faire rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), sans amendement, mais avec les observations suivantes.

Le Comité a décidé de faire rapport du projet de loi C-26 sans amendement, malgré les réserves à l'égard du projet de loi tel qu'il est libellé, pour les raisons suivantes.

Premièrement, le Comité appuie à l'unanimité les mesures visant à favoriser la protection des utilisateurs de services de prêt sur salaire et ne veut pas en retarder l'entrée en vigueur de peur de pénaliser ces emprunteurs, dont la situation peut être précaire dans certains cas. Nous connaissons assez bien la disposition du Code criminel qui sera modifiée par le projet de loi de même que les problèmes liés au prêt sur salaire. Nous avons en effet étudié en 2005 un projet de loi présenté par notre ex collègue, le sénateur Plamondon, qui visait lui aussi à modifier l'article 347 du *Code criminel* et, dans le cadre de notre étude sur la protection des consommateurs dans le secteur des services financiers, nous avons aussi recueilli des témoignages sur la question des services financiers parallèles, en particulier les sociétés de prêt sur salaire.

Nous sommes encore quelque peu perplexes quant aux raisons à l'origine de la rapide expansion du secteur du prêt sur salaire. Cette croissance donne à penser que les services offerts par ces prêteurs répondent à un besoin des consommateurs. Il nous apparaît donc important de nous interroger sur l'émergence et la croissance de ce secteur de même que sur le désintérêt apparent des banques à charte à l'égard des sommes modestes qui sont prêtées pour des périodes très courtes.

During its recent presentation to us on Bill C-37, the Canadian Bankers Association indicated that it, too, is perplexed. It also indicated that the chartered banks provide a range of credit options on a short-term basis. Nevertheless, the Committee believes that the payday lending sector's growth may be related, in part, to a relative unwillingness by Canada's chartered banks to lend to certain borrowers, who then become customers of payday lenders. Consequently, we urge Canada's chartered banks — which are federally regulated, belong to an independent complaint resolution mechanism, and are involved in some aspects of financial education — to begin making short-term, low-value loans.

Moreover, we believe that implementation of the proposed legislation could result in the federal government granting exemptions to designated provinces with insufficient assurances that provincial actions would provide the level and nature of consumer protection in this sector that this Committee seeks. As well, there is no assurance that all provinces will enact protection measures following enactment of this legislation. Finally, we are concerned that a patchwork of non-uniform protection measures could develop across the country.

Thus, we urge provinces, in adopting consumer protection measures pursuant to this Bill regarding the payday lending sector, to include minimum requirements in at least the following areas: limitations on rollovers and back-to-back loans; mandatory participation by payday lenders in an independent complaint resolution mechanism; mechanisms ensuring full and accurate disclosure of contract terms; acceptable debt collection practices; and a right for the borrower to rescind the loan and obtain full reimbursement no later than the end of the day following the making of the loan. Efforts made by payday lenders in the area of consumer financial education would also be welcome.

Consistent with the Committee's mandate, we will continue to monitor developments in the payday lending sector, and hope that the enactment of Bill C-26 will allow effective protection to consumers. In our view, if the provinces fail to meet minimum standards in the areas indicated above, the federal government should take appropriate legislative action.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its sixteenth report (Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, without amendment).

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Au cours de leur récent exposé sur le projet de loi C-37, les représentants de l'Association des banquiers canadiens ont fait savoir qu'ils étaient eux aussi perplexes. Ils ont aussi fait valoir que les banques à charte offrent un éventail d'options en matière de crédit à court terme. Le Comité croit néanmoins que la croissance du secteur du prêt sur salaire est peut-être en partie liée au peu d'empressement relatif des banques à charte canadiennes à faire crédit à certains emprunteurs, qui se tournent alors vers les prêteurs sur salaire. Nous exhortons donc nos banques à charte — qui sont assujetties à la réglementation fédérale, sont régies par un mécanisme indépendant de règlement des plaintes et collaborent en partie à l'éducation des consommateurs en matière financière — à commencer à autoriser le prêt à court terme de modestes sommes.

De plus, nous croyons que la mise en œuvre des mesures législatives proposées amènerait le gouvernement fédéral à accorder des exemptions à certaines provinces sans être vraiment certain que les mesures prises par les provinces permettront d'assurer aux consommateurs le niveau et le genre de protection que recherche le Comité. De plus, si le projet de loi est adopté, rien ne garantit en effet que toutes les provinces adopteront des mesures de protection. Enfin, nous ne voulons pas non plus que puisse se développer dans l'ensemble du Canada un ramassis de mesures de protection hétéroclites.

C'est pourquoi nous exhorterons les provinces à adopter des mesures conformes au projet de loi pour protéger les consommateurs de services de prêt sur salaire afin d'imposer des exigences minimales à tout le moins dans les domaines suivants : limitation de la reconduction des prêts et du crédit adossé; participation obligatoire des prêteurs sur salaire à un mécanisme indépendant de règlement des plaintes; mise en place de mécanismes pour garantir la communication intégrale et fidèle des modalités de contrat; adoption de pratiques acceptables de recouvrement des créances; reconnaissance à l'emprunteur du droit de renoncer à un prêt et d'obtenir un plein remboursement, au plus à la fin du jour ouvrable suivant celui où le prêt a été consenti. Il serait également souhaitable que les prêteurs sur salaire participent à l'éducation des consommateurs en matière financière.

Conformément au mandat du Comité, nous comptons continuer à suivre l'évolution du secteur du prêt sur salaire et espérons que l'adoption du projet de loi C-26 permettra de vraiment protéger les consommateurs. Selon nous, si les provinces ne parviennent pas à assurer le respect de normes minimales dans les domaines précités, le gouvernement fédéral devrait prendre les mesures législatives nécessaires.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le seizième rapport de ce Comité (projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, sans amendement).

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 24, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill S-221, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 24 avril 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^os^ 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^os^ 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^os^ 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique)

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees

Rapports de comités

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the adoption of the twelfth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the need for a National Security Policy*), presented in the Senate on March 29, 2007.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité*), présenté au Sénat le 29 mars 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Orders No. 6 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 6 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Order No. 14 (seventh report of the National Security and Defence Committee) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

L'article n° 14 (septième rapport du Comité de la sécurité nationale et de la défense) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Orders No. 15 to 18 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 15 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Other

Autres

Orders No. 92 (motion), 21, 19 (inquiries), 168 (motion), 11, 27, 28 (inquiries), 140 (motion) and 3 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 92 (motion), 21, 19 (interpellations), 168 (motion), 11, 27, 28 (interpellations), 140 (motion) et 3 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the failure of the Government of Canada to carry out its constitutional duty to appoint qualified persons to the Senate.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 23, 22, 9, 12, 14, 8 and 25 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 119 (motion), 20 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

After debate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on Human Rights, in the spirit of reflection and commemoration of International Women's Day and the 25th anniversary of the patriation of the Constitution and its *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, be authorized:

(*a*) to examine and report on all issues related to female representation in Parliament, including the barriers to the participation of women in federal politics;

(*b*) to propose positive measures for electoral and other reforms that will

i) promote gender equity in Parliament, and

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur le fait que le gouvernement du Canada a manqué à son devoir constitutionnel de nommer au Sénat des personnes ayant les qualifications voulues.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 23, 22, 9, 12, 14, 8 et 25 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 119 (motions), 20 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme ÉnerGuide.

Après débat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dans l'esprit de la Journée internationale de la femme et pour commémorer le 25e anniversaire du rapatriement de la Constitution et de la *Charte canadienne des droits et libertés*, soit autorisé :

a) à examiner, pour en faire rapport, toutes les questions concernant la représentation des femmes au Parlement, notamment les obstacles à la participation des femmes à la politique fédérale;

b) à proposer des mesures positives en vue de réformes électorales et autres qui :

i) favoriseront l'égalité entre les sexes au Parlement;

ii) achieve an increase in the number of women in Parliament;

(*c*) to consider the status of female representation in other legislative assemblies for comparative purposes in formulating proposed measures; and

That the Committee present its report no later than June 29, 2007.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 4:30 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 24, 2007 at 2 p.m.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Zimmer (*April 18*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Goldstein (*April 19*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Dawson and Robichaud substituted for those of the Honourable Senators Milne and Sibbeston (*April 18*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Banks (*April 19*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Banks and Zimmer substituted for those of the Honourable Senators Tardif and Watt (*April 19*).

ii) permettront d'augmenter le nombre de femmes au Parlement;

c) à examiner la représentation des femmes dans d'autres assemblées législatives, à des fins de comparaison, pour l'élaboration des mesures envisagées;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 juin 2007.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 16 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 24 avril 2007, à 14 heures.*)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Zimmer (*18 avril*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Goldstein (*19 avril*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Dawson et Robichaud substitués à ceux des honorables sénateurs Milne et Sibbeston (*18 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*19 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Banks et Zimmer substitués à ceux des honorables sénateurs Tardif et Watt (*19 avril*).

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Port payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca